



На Сумівській Оселі «Холодний Яр»



На Фестивалі «Св. Трійці»



Українці  
об'єд-  
найтесь  
у  
одну  
родину

Хай  
світ  
бачить  
як  
ми  
любим  
неньку  
Україну



Після підготовки до Пікніку

✠  
№  
3  
1  
✠  
A  
U  
G  
U  
S  
T  
0  
3  
✠  
2  
0  
1  
4  
✠

SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№  
31  
ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГТРІЇ  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN  
August 3 – 2014 – 3 Серпня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Пророк Ілля – Prophet Elias



Transfiguration - Переображення



## CHURCH BULLETIN

August 3 – 2014 – 3 Серпня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

## LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

August 3 8 Sunday aft. Pent. - 8 Н. по З.С.Д

10:00 AM. +Юлія і Гілярій Головаті (М., М., М.)

Monday, August 4 Серпня, Понеділок

4:30 PM За щасливу подорож Ольги і  
Антон (Марія)

Tuesday, August 5 Серпня, Вівторок

12:00 PM +Michael Hurny (Family Hurny)

6:00 PM +Дмитро Дранка (родина)

**TRANSFIGURATION – ПЕРЕОБРАЖЕННЯ**

Wednesday, August 6 Серпня, Середа

9:30 AM For Parishioners – За Парохіян

Thu., August 7 Серпня, Четвер

8:15 AM +John & Mary Colomon  
(Nadine Burkholder)

Friday, August 8 Серпня, П'ятниця

10:15 AM +Nathaniel Paul DuBois (Family)

Saturday, August 9 Серпня, Субота

10:00 AM В нам. Марії Дранка з нагоди 90-  
ліття (родина) – Многая Літа!

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

August 10 9 Sunday aft. Pent. - 9 Н. по З.С.Д

**No noon Liturgy in August**

**(Except, Sunday, August 31)**

Нема відправи у 12 год. підчас Серпня.

**Господи, Спаси Україну!**

**Lord, Save Ukraine!**



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

3 Серпня: 8 Неділя по З.С.Д.

10:00 р. +Юлія і Гілярій Головаті  
(Михайлінка і Михайло)

**Панахида за полеглих в Україні**

10 Серпня: 9 Неділя по З.С.Д.

10:00 р. За полеглих під Бродами-70 років

**Пікнік почнеться по Св. Літургії,  
яка, як звичайно о 10 г. рано.  
Church Picnic starts after Liturgy**



Today, August 3, from 2  
to 3 PM at our Church  
Picnic - For children of all  
ages - We will have a  
friendly clown to entertain

Від 2 до 3 год. по обіді загостить до нас  
клавн «Пікаділли» зі своїми балонами.

Рідна Школа починається у суботу, 6  
Вересня. Служба Божя за учнів, учите-  
льок та батьків буде того дня о 9 год. р.

Eternal Light burns for for all,  
who were killed in Ukraine  
За всіх забитих в Україні.

Вічне Світло в честь П.Д.М.  
горить за МИР в Україні.  
For Peace in Ukraine.

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com



PHONE 893-1025

Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

**Сердечна подяка усім спонзорам!**

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
[www.redstarautomotive.com](http://www.redstarautomotive.com)

**Ad in the bulletin**

If you want to advertise  
Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.

**Бізнесова карточка**  
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors



**Pietszak**

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com) 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

**Thanks are extended to all Sponsors!**

562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204  
(716) 847-6655 - Toll free 877-968-7828

[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

Monday & Tuesday 9:30 am – 4 pm | Wednesday  
9:30 am – 2pm | Thursday 9:30 am – 6 pm |  
Friday 9:30 am – 7 pm | Saturday 9:00 – 1 pm |

Become a member of Ukrainian FCU and save  
money with lower rates on loans, make money  
with higher interest on your savings, and save  
time with our convenient online services!

#### PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTI-  
FICATES | MONEY MARKET | LOANS | MORTGAGES  
| VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM |  
INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS  
| ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC |

#### ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ

ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ |  
ММ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ |  
ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM |  
ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ |  
ПОСЛУГИ НОТАРІУСА |

*Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.*

#### Cell Phones - Мобільні Телєфони:

Please turn off or silence your cell  
phone before entering the church.

Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

**EURO DELI AND GIFTS**  
[www.eurodelisausage.com](http://www.eurodelisausage.com)



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

For All of Your Old World Favorite Products, Just  
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening "Good Samaritan"  
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM  
Every Sunday at 2:00 PM?  
Thank you for your donations!  
We welcome your comments.

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?  
Сердечно дякуємо за пожертви.

Please Remember  
Our Church in Your Will!

\*\*\*

Пам'ятаймо про Рідну Церкву та про її  
майбутність у нашому Завіщанні!

Щоб довідатися більше інформації  
про це що діється в громаді,  
Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find  
More information and events  
In our Ukrainian Community.

#### DONATIONS TO ST. NICHOLAS

#### "Special Appeal"

On the occasion of her 90<sup>th</sup> Birthday  
Catherine Eckhart - \$1,000.00

#### Donations towards Coffee Hour Yearly Communication Assessment Fee

\*\*\* Are needed \*\*\*

Our Coffee Hour Donations Fund, used to  
buy food for the Sunday Coffee Hours is de-  
pleted. Donations will be gladly accepted.  
The cost for food for each Sunday is about  
\$50.00. Using the Coffee Hour Fund money  
to buy supplies lets us put the entire weekly  
profit toward the yearly Communication Fee  
of \$3600.00. Thanks for your help!

#### Annual Ukrainian Day At U. H. Dnipro

Sunday, August 24<sup>th</sup>

Like every year: food, music,  
Ethnic dancing and fun for all.

==

#### Український День 24 Серпня, 2014

St. Basil Ukrainian Catholic Church  
Lancaster, NY

Ukrainian Day Picnic And BBQ  
Sunday, August 17 Please attend!  
Donations for \$25 basket for the  
Chinese Auction would be greatly  
appreciated.

#### Sunday, August 3, 2014

#### Annual Parish Picnic

On Sunday, August 3, 2014 we are  
holding our Annual Picnic on the  
Church Grounds beginning at noon.  
As always we are asking for your help  
and support in make this year's picnic a  
success.

Сердечна подяка усім, що  
допомагають при Церковному  
Пікніку. Дякуємо всім за участь!

Слава нашій Україні  
І її народу  
Слава мужнім українцям  
Що цінують волю

А на небі сонце світить  
Легідно та щиро  
А на нашій Україні  
Всі живуть єдино

#### Приспів

Українці об'єднайтесь у одну родину  
Хай всі бачать як ми любим неньку Україну

А земля наша святая  
Як рідная мати  
Нагодус і напоїть  
Всім чим є багата

Розум й силу об'єднаєм  
Хай світ бачить й знає  
Нашу славу Україну  
Бог благословляє

#### Приспів

Українці об'єднайтесь у одну родину  
Хай світ бачить як ми любим неньку Україну

Слова Зенона Бандрівського



**THANK YOU! ДЯКУЄМО!**  
**СЕРДЕЧНА ПОДЯКА ЗА ВАШУ**  
**ДОПОМОГУ ПРИ ПІКНІКУ!**

**THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!**  
**THIS PICNIC IS ONE OF OUR MAJOR**  
**FUNDRAISING EVENTS OF THE YEAR.**  
**VOLUNTEERS ARE NEEDED!!!**



76th Annual Convention League of Ukrainian  
Catholics - October 10, 11, 12, 2014  
Holiday Inn – Johnstown, PA  
Sponsored by the All Saints Chapter.  
Hope to see you this October!  
76 Конвенція Ліги Католиків  
буде від 11 до 13 Жовтня ц. р.  
Просимо взяти участь!

<https://www.facebook.com/LUCofAmerica>

## 1914 SAVE THE DATE 2014

The Ukrainian American SITCH is celebrating its 100th Anniversary on Sunday, September 28, 2014 at Salvatore's Italian Gardens Restaurant corner of Genesee St. & Transit Rd.

Cash Bar 4PM – 5PM,

Dinner/Program 5PM.

The Program will be bilingual.

Included in the entertainment are:  
Women's Choir MRIYA and award-winning bandurist from Toronto:

**BORYS OSTAPIENKO.**

**EVERYONE IS INVITED!**

Let's show our support for Ukraine with our presence.

Cost per person: \$40.00. Also please consider and "ad" in our program booklet. Full page \$100.00; ½ page \$50.00; ¼ page \$25.00; patrons \$10.00

per line. **PHOTOS WILL BE RETURNED.** Tickets are available from: Michael Liskiewicz, Maria Malaniak, Elaine Nowadly, Nadia Marc, Julia Blendonohy. For tickets and ads make checks payable to:  
**Ukrainian American Sitch**

## 1914 УВАГА! УВАГА! 2014

Даємо до відома, що в неділю, 28-го Вересня, 2014. Товариство Українсько-Американська Січ відмічує 100-ту річницю свого існування! Ювілей відбувається в ресторані Salvatore's Italian Gardens при роздоріжжю вул. Transit і Genesee.

Бара від 4-5 год.

Програма/обід від год. 5:00.

В програмі беруть участь Хор Мрія і молодий банурист з Торонта Борис Остап'єнко. Просимо усіх.

Вступ: \$40.00 дол. Віс особи.

Також продаємо оголошення/реклами до нашої одноднівки.

Повна сторінка: \$100; ½ сторінки: \$50; ¼ сторінки: \$25; і за одну лінію друку \$10. Фота Вам повертаємо.

Квитки можна купити від:

Михайла Ліскевича,

Марії Маланяк,

Елейн Новадлей,

Надії Марк,

Наді Блендоногої.

Чеки вписувати на  
**Ukrainian American Sitch**



Sunday Coffee Hours: If anyone would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Emily, Mary (B) or Anna.

- KITCHEN is closed during the summer  
Thank you for your patronage.
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!
- Church Picnic – August 3, 2014.
- Bible Meeting – Summer Vacation.

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточка з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

**Parish E-Mail:** [stnbuffalo@yahoo.com](mailto:stnbuffalo@yahoo.com)

**Web Page:** <http://www.stnbuffalo.com>

**Dioc. Web:** <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**

**Субота - Saturday**

**Ministry to the sick - Опіка над хворими**

**Family members should call the Rectory**

**Родина повинна повідомити священика**

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean**

**Rev. Raymond Palko, visiting priest**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.  
Просимо закликати якщо ви у ліжничці  
або приковані до ліжка!**

## 42<sup>nd</sup> Annual



**August 14-17, 2014**

### Ukrainian Food

Varenyky (Pierogies), Holubtsi (Cabbage Rolls), Ukrainian Sausage, Borshch

### Ukrainian Arts & Crafts

Embroidery, Ceramics, Amber, Easter Eggs, Paintings, Icons, Jewelry

### Ukrainian Folk Dancing & Entertainment

Zolotyj Promin Ukrainian Dance Ensemble of Hartford, Connecticut  
UAFGR Dancers from Rochester, N. Y.

### Live Music for Dancing

Thursday, "Melody Lane"  
Friday & Saturday, "My Razom"

### Interactive Rides by

"Adventures in Climbing"  
Friday, Saturday & Sunday

### St. Josaphat Church Tours

Saturday & Sunday @ 3:00pm

Free Parking/Admission/Entertainment

[www.RochesterUkrainianFestival.com](http://www.RochesterUkrainianFestival.com)



## Soaring to New Heights!

**Join other men at the Eparchial Men's Conference which will be held at St. Basil Seminary in Stamford, October 4, 2014, 8:30am to 4:30pm. Make Plans Now!**

Запрошуємо усіх чоловіків на день віднови та духовних роздумів, який відбудеться 4 жовтня 2014! Реєструйтеся прямо зараз! Просимо зголошуватися через вашу парафію або за телефоном: **(203) 324 4578**

## **Letter from Fr. Ray July 27, 2014 A.D**

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!

Dear (say your name right here for your very own personal letter),

These letters just keep on a-comin'. Here's your first one for August 2014. If you thought July moved by quickly, hold on to your hat because I'm definitely expecting August to be but a blink. We are at the start of, in my humble opinion, one of the most beautiful months of the year. These next 27 days or so, will be jam-packed with all kinds of activities which will positively result in causing the days to slip by at a very fast pace. We'll either be preparing for something, or attending the event itself. For the most part, it will be the lawn fetes, concerts, fairs and picnics that are scheduled throughout this land. And I still haven't gone to see our Buffalo Bisons play this year. Don't know when or where we can fit that in. We also have the Erie County Fair to get to this month. Onward and upward!!

This Sunday August 3 will probably bring the crowds to the corner of Fillmore and Oneida in Buffalo for St. Nicholas' annual parish picnic. As I checked out the "receipts" you brought back from your travels, -thank you for that ☺ ☺ - I am aware that the majority of our parishes, and many of the Roman Catholic parishes, have had, or will have, some sort of picnic/festival fund-raiser in the summer. They require a lot of blood, sweat and tears, otherwise known as 'time, treasure and talent,' but somehow they seem to come out ok in the end. Remember Baba always said, "It's for the Church."

I think one important consequence of the parish event is that it contributes greatly to community building. It is a marvelous opportunity to reach out to the community who live around the church, as well as to the members who have drifted a bit "out to sea" and call them back for a little get together. It's amazing how uniting, therapeutic and invigorating a plate of pyrohy or holubtchi can be! In trying to maintain a "Vibrant Parish" we are instructed to always celebrate that "fourth part of the Liturgy", i.e.,

reach out to our brothers and sisters outside the doors of the church. We don't often think of it as God's work when we have a picnic, or attend a church picnic, but that is exactly, ideally what should be occurring. So with that in mind we say, "God bless all the workers, and those who attend, for your service to the Church. God reward you!"

I'm gonna miss "my 4:30 pm People" at St. Nicholas for the next four weeks. On the 2nd and 9th of August I will be substituting at St. Mary's Byzantine Catholic parish in Olean, NY. This little parish is the outermost community in the Eparchy of Passaic and is being served each Saturday evening, Christmas, Holy Week and Pascha by Fr. Robert Moreno. Prior to Fr. Bob's going there, the assigned priest was Fr. Joseph Bertha from St. Stephen's in Amherst. Upon the closing of St. Stephen's church and the transfer of Fr. Joe, an agreement was made between the Bishop of Passaic and our Bishop to have Fr. Moreno care for the spiritual needs of the people there. He's been making the seventy-plus mile trip (that's one way) from Lancaster for quite a number of years. I had on occasion subbed for Fr. Joe and I've been there several times for Fr. Moreno. It's been awhile since I was last there, so I'll welcome the opportunity to return and once again become reacquainted with the devoted parishioners.

I said I'll be away from my 4:30pm People for four Saturdays. The other two will be the 16th and 23 of August. On the 16th, God willing, Presbyteria and I will be starting a week vacation and we will be on an airplane half-way across the country. Then on the 23rd we'll be arriving home late in the evening so as to be with My People in Niagara Falls for the Sunday services. I'll be missing them for Sunday August 17 and that week. I know the change in schedule and routine is going to take away this month of August very quickly. After the subbing work, the vacation and everything else, there will be but one week left to this eighth month once we return from that short, very short, vacation.

Yes, the month of August is a beautiful month for many reasons but most important is that it is 31 days



filled with some of the most beautiful and meaningful holy days of our church year. Did you know there are three feasts of the Savior during August? The first, the Procession of the Life-Giving Cross, we celebrated already on Friday August 1. The next one is the Feast of the Holy Transfiguration on the 6th and then the Commemoration of the Icon not Made by Hands on the 16th. Then, after we complete our two week fast, we will celebrate the important feast day of the Dormition of the Holy Theotokos on the fifteenth and close out the month with the solemn, penitential holy day of the Beheading of St. John the Baptist on the 29th, and on the 31st we honor the miracle and the placing of the sash of the Theotokos. Yep, we love to play, but we also love to pray! Please come to the services when you can! Don't miss the glorious visions of heaven.

Besides all the important feast days of August, we also will commemorate some of our favorite saints. Among them are Lawrence, Myron, Adrian, Natalia and Aidan. Happy Name Day and Mnohaja Lita! As we go through the services for the holy days and the saints we will have occasion to also do a number of blessings such as water, honey, fruit, flowers, wheat, wine, oil and bread. Yes, there is an abundance of great and beautiful blessings being placed on the table for us to have. I hope you will be taking part in at least some of the services, and also partaking of the other foods and water that will be blessed. It is all for our spiritual benefit. What a Church!!

Our Blessed Lord said, "If anyone thirst, let him come unto Me and drink." Jn. 7:37 And, "I am the bread of life; he who comes to Me shall not hunger, and he who believes in Me shall never thirst." Jn. 6:35 He, of course, is speaking of His eternal and heavenly food and drink, His most Pure Body and Precious Blood, but surely He also invites us to the good material things of this world for they have been blessed by Him. When I was "home" in Pennsylvania, the RC's liked to say, "If you go to the Greek Church, take your lunch because they stay in there a long time." Hah, little did they know we already had our lunch in there. Everybody knows

the taste of the blessed bread of antidoron and mirovannia in the church is never experienced anywhere else. And imagine walking out with blessed fruits, honey and flowers! Yep, I said it before....I'll say it again: "What a church!" We certainly have been blessed with a vision of heaven on earth. Glory and Thanks to God!

Father Moreno has a full time job with the Federal Government usually working at a detention facility in the Batavia area. He was called to go to Artesia, New Mexico for at least a two week stay, which is the reason I will be substituting for him in Olean. A new facility opened in Artesia to house and care for the children and their mothers who are part of the horrendous humanitarian crisis occurring at that southern border. Father Bob will be working with the illegal immigrants as they are being processed for their hearings and possible return to their countries. Yesterday on the news there was a story about chicken pox and other diseases there. We should also, especially during this Dormition Fast, raise up those poor, hurting people as well as Father Bob and all who are trying to help. God bless them all!

Here comes that ol' bottom of the page again signaling the end of my allotted space. So I'll close for now and, God willing and the creek don't rise, I'll be talking to you again next week. I pray this note finds you healthy and happy in the Lord. Be strong, faithful and of good courage! Pray for each other; pray for the USA, pray for Ukraine; pray for the Middle East! Let us join hands as we walk hand in hand towards the Kingdom! May God be merciful to us and bless us; may He cause His countenance to shine upon us and have mercy on us. May our Holy Lady Theotokos protect us!

In His Love,  
Fr. Ray

---

**Вітаємо на Церковному Пікніку!**  
**Welcome to our Church Picnic**

## Ми стали новою нацією

Якщо людина йде до лікаря, то він визначає наслідок яких причин виникло захворювання. Коли суспільство хворе – то необхідно визначити, що заважає його розвитку.

Кожна людина мислить відповідно до свого розумового розвитку. Хід її думок визначається рівнем освіти, релігійністю, рівнем цивілізованості суспільства, де вона проживає. На мислення людини також впливає її фізичний стан, можливість реалізувати свої вроджені здібності, інформаційний простір, в якому вона знаходиться, її фінансовий стан.

На протязі тривалого часу зовнішній вплив на мислення українців сформував генетичного раба з подвійною мораллю. Недруги дуже добре знали, що знищуючи мову, культуру, національні символи, релігійний розвиток – змінюється генетичний код нації. І тому, за правильними заявами, відбувається зовсім інше дійство: брехня, хабарництво, корупція, несправедливий суд, формування в українців викривленої віри в справедливість. І коли сталося так, що виросло нове покоління українців, які вивчили українську мову, культуру під українськими національними символами – суспільство вибухнуло в боротьбі між минулим та сучасним, між добром та злом. Нація далі соромиться показати свої духовні виразки, які прикриваються «гарним одягом». Тому, щоб стати здоровими, потрібно не боятися визнати свої недоліки та побороти їх. Ті, що зараз пішли на смерть не задумуючись і без страху, це ті пасіонарії, яких так давно чекала Україна. Вони своїми подвигами виривають Україну з тьмоти і направляють до світла. Добро перемагає зло. Тому здорова самокритика, продовження розширення любові до всього українського: мови, культури,

релігії – буде ще сильніше формувати український здоровий дух, який знищить всю підлоту, що була нам нав'язана. Немає сумніву в тому що сформована нова українська душа вже нікому не покориться. Ми вже перемогли і нова чиста держава дуже швидко історично сформується.

---

## Молитва за мир

Боже Великий, Всемогутній Ти, що нам дав свого сина для того, щоб показати шлях до спасіння.

Найстрашніша Твоя кара, це позбавлення розуму. А де немає розуму там пустеля духовна. Ми віримо в Святу Трійцю, признаємо Святого Духа. Саме через Святий Дух Ти, Господи, доносиш до нас розуміння світу цього. Але й існує дух несвятий. Саме він несе розуміння іншого напрямку, те, що призводить до руйнування Твого навчання, до деструкції світу. Шлях до перемоги над негативним впливом ідей духа несвятого лежить у вислові Ісуса Христа: «Люби ворога свого». Тільки любов до свого супротивника принесе перемогу над ним.

В цей важкий час для України допоможи нам українцям і тим, хто любить Україну, заспокоїти свої душі та змінити ненависть на любов. Дай нам розуму і терпіння полюбити ворога свого і змінити його ненависть на любов. Дай Боже нашим недругам миру, добра та благополуччя. Нехай ненависть піде від них, а її місце заповнить любов. Дай нам Боже сили і терпіння через Дух Святий. Бо Твоя правда і сила на віки вічні. Амінь.

Підготував Зенон Бандрівський

**(Тільки любов до ворога принесе перемогу.)**

# ***Ukrainian Festival***

**August 16th and 17th, 2014**

**Ukrainian Homestead**

1230 Beaver Run Drive \* Lehighton, PA 18235 \*  
(610) 377-4621 \* [www.ukrhomestead.com](http://www.ukrhomestead.com)

**Innesa Tymochko-Dekajlo**

*(Lviv, Ukraine)*

**Kazka Ukrainian Folk Ensemble**

*(Schuylkill County, PA)*

**Dobriansky Brothers &**

**Karpaty Folk Song and Dance Ensemble**

*(New York)*

***Traditional Ukrainian foods,  
folk art and exhibitions,  
Children's games \* Swimming  
Gift & craft vendors  
Programs***

**Saturday, August 16<sup>th</sup>**

**2:00 – 3:30 pm Stage Show**

**4:30 – 6:30 pm Stage Show**

**Sunday, August 17<sup>th</sup>**

**11:00 am Divine Lit. at St. Andrew's Chapel**

**2:00 – 4:30 pm Stage Show**

**Festival Admission**

**\$5/person- one day**

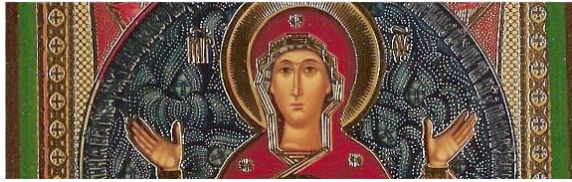
**\$7/person- both days**

**FREE – Age 14 & under**

**8:00 pm Zabava (Dance)**

**Cultural Exhibit: Avramenko - History  
of Ukrainian Dance in U.S. and Canada**

**FREE PARKING**



## **The 60th Dormition (Assumption)**

**Pilgrimage will be held on August 9-10,  
2014 at the motherhouse of the Sisters**

**Servants of Mary Immaculate in  
Sloatsburg, NY. This year's theme is:  
The Holy Family is the Guide for the  
Evangelization of our Families – “A Joy  
Ever New, a Joy Which is Shared”  
(Pope Francis) A special display and  
presentation of “The Church of the  
Catacombs in the 20th Century”,  
conferences, activities for children, our  
annual teen camp-out, the beautiful  
services and an opportunity to receive  
the Sacraments of Reconciliation and  
Eucharist, are part of the schedule for  
these two days of spiritual renewal for  
all who attend. The schedule and  
activities will be listed in the diocesan  
newspapers, as well being on website:**

**[www.ssmi-us.org](http://www.ssmi-us.org)**

**The Sisters Servants of Mary  
Immaculate cordially invite you to  
come to the 60<sup>th</sup> Dormition Pilgrimage  
as a family, as a parish family, to come  
together to show that we want to live  
our faith more fully in Christ.**

**If you have any questions, please  
contact Sr. Kathleen at 845-642-6143.**

## **From “Good Samaritan” Ukrainian Radio Program**

There is a story of a coffee shop in Missouri, where people in their own small way, by serving up a cup of kindness to a complete stranger, have nourished the attitude and atmosphere of an entire community. It all started at the “Steam in’ Bean” coffee shop in Blue Springs and only took about two weeks until things really took off and sparked generosity throughout the community. Someone bought coffee for the person next in line, and since then it has kept going. On July 1st, a 32-year-old mother of two pulled up to the drive-through window and did something nice for someone else. She paid \$3.50 for the 16-ounce latte ordered by the customer in the car behind her. When that stranger learned about her act of kindness, she did the same thing for the next customer. And so it has gone for 14 days now at the Blue Springs coffee shop. As of this week, more than 2,000 customers have essentially said: ‘Thanks for the free cup of coffee, and I would like to buy a cup for the next person in line’ - therefore, passing the kindness on. No one wants to break the chain of compassion that was started. Customers have even donated more than \$600 extra, just to make sure the chain of kindness keeps going. This additional fund has been used by the owners of the coffee shop to help out people in others ways as well. \$10 went to a grateful woman trying to buy school supplies for her son. \$50 went to help a man pay for groceries. \$80 went to buy a bus ticket for a runaway teenager who had not been home in three years. A sign even went up in the coffee shop that read: *“Pay it forward – Your drink is paid for – over 2000 and still counting!”* It was Christ who fed 5000 hungry people with five loaves and two fish, and here we have a community showing a similar kindness in the

modern day setting of a coffee shop on the outskirts of a rural town that has changed so many lives for the better. We cannot perform the miracles of our Savior, but we can mimic his actions every day, just one small kindness at a time. Many customers at the Blue Springs Coffee Shop could have never imagined the snow ball effect their continued kindness has generated. The owner said: “The lady who started it all is happily surprised to see how far it has gone, but is quick to deflect any recognition. “I just paid \$3 for a latte,” she said. “It has been everyone else.” It may seem like such a small, incidental gesture, and yet one cup of kindness has blossomed into thousands of gestures of kindness which keep on going.

After feeding five thousand people, Jesus told his disciples to pick up the fragments of food that were left and place them into a basket. I often wondered why he did this; aside from the general purpose of having us better understanding the miracle which took place. Why did Jesus have His disciples pick up the fragments of this feast? In the Gospel of St. Mark (8:15), we learn that sometime later Jesus would remind his disciples how he had provided for them time and time again. God always provides for our needs. I am sure that the disciples must have been wondering as they were distributing the food, ‘How can we possibly feed thousands with only five loaves of bread and two fish?’ And before their eyes, each one of them received a full basket load of food to distribute to the multitude. Perhaps our Lord also had the disciples pick up the fragments of remaining food to remind them of their mission. And what is the mission of our Church? The answer is found in both the gathering and the giving of fragments.



We give to those who are sick and hungry, those who are unclothed and weary, those who are in need of those fragments of love which we give from our heart. Fragments are nothing more than bits and pieces of leftovers. And herein is the first aspect of our mission as a Church. We need to go into our community and gather up the fragments; gather up the pieces of broken lives and weary souls around us, those that have been swept up under the foundation and forgotten. As a Church, we need to gather these pieces and place them into the basket of our Church. It is the purpose of the Church to bring broken lives to Christ. Only He can make them whole again, with the help of our hands. It is also the purpose of the Church to feed the spiritually hungry. A few chapters ahead of today's Gospel reading, St. Matthew tells us about a gentile woman who comes and begs for crumbs from the Jewish table. Before the event of Christ's Sermon on the Mount, before today's Gospel reading, the disciples had nothing to give. But following this event, the disciples learned that they had a full basket to share with others. God did not give us a full basket of our talent and efforts to squander them on ourselves. God wants us to give some of our fragments to those who are in great need of them. In the giving and gathering of these fragments, we learn the true mission of our faith.

Perhaps Jesus had his disciples pick up the fragments of today's miracle to remind them of where this food came from. Just as in the day of Moses, it came from Heaven. When the Israelites were wandering the desert in search of food and wondering how they would survive, the Lord provided them with manna from heaven and they rejoiced in the goodness of the

Lord. Every good and perfect gift comes from above. If we are to receive anything, it will be from the Lord. Jesus lifted his eyes to the heavens and said, "*Father, I know that you hear me always...*" There is a hungry world all around us that needs to be fed. But are you and I prepared to serve as the disciples once did? By coming to the Church each week, we have shown a willingness to participate in our community of faith. But God requires more from us than that. He requires our total commitment. One day a hen and a pig were talking in the barnyard. The hen was so proud and talking on and on about how glad she was that she and the pig helped the farmer and his family, by supplying them with ham and eggs for their breakfast. The pig, however, was less enthusiastic about it. He replied, "That's easy for you to say. For you it's just a donation. For me it's a total commitment." We read in the letter of St. Paul to the Romans: "*Therefore, I urge you, brothers, in view of God's mercy, to offer your bodies as living sacrifices, holy and pleasing to God- this is your spiritual act of worship*" (Romans 12:10). Here the apostle Paul is telling us to dedicate our lives to God. He uses the word "bodies" in this verse to represent the complete person, and not just the physical body. What he is telling us is to present our lives to God with a commitment to live faithfully. We must desire that our life become a blessing to others and not just for ourselves. We must want that God will use our life to provide for those who are so desperately in need. Jesus is asking each of us to take the fragments from our own baskets and give them to those who are in need. Jesus is asking for our total commitment!

### (3 радіо «Милосердний Самар'янин»)

Євангеліє 8 н. По ЗСД розповідає нам про умноження хлібів. П'ятьма хлібами і двома рибами Христос у чудесний спосіб нагодував більше як 5 тисяч людей. Люди слухали Христову науку, звечоріло, і вони зголодніли. Тоді апостоли кажуть Господеві: відпусти людей, нехай ідуть купити собі щось їсти. Прийшов підходячий для Христа час, щоб повчити своїх учнів і Він їм каже. Дайте Ви їм їсти.

Змістя учні зачинають оправдуватися: Ми не можемо, нема як, немає грошей. У нас тільки 5 хлібів і дві риби. Лигко виправдовуватися. Нехай хтось інший замість мене виконає, це що я мав би зробити.

Христос звелів подати Йому хліби і риби, а тоді піднявши очі на небо, благословив, переломив і дав учням хліби, а учні стали роздавати народові. І сталося щось надзвичайного — усі їли і наситилися, і навіть і ще навіть залишилося дванадцять повних кошиків. (Мф. 14, 14-21).

Бог, у Тройці Святій єдиний є Творцем усього, Життєдавцем і Кормителем нашим. Він Лікарем душевним і тілесним. Він нам посилав достатньо земних плодів в їжу й насолоду. У Ньому ми живемо, рухаємося і існуємо (Діян. 17, 28).

З нашого боку, користуючись різними Божими дарами, повинні ми кожного дня дякувати Богові за Його щедрість і бути щедрим до інших. Господь нічого від нас не вимагає за всі небесні дари, бо що ж Йому від нас потрібно? Нічого, крім любові і виконання Його божественної волі.

По умноженню хлібів стає ясно, що і ми можемо наситити голодних, погасити спрагу, потішити. Потрібно тільки троха доброї волі, охоти і відваги.

Коли б ми усі більше думали про інших замість про себе, то і нам би усього було подостатку, й іншим нічого не бракувало б.

Христос використовує наші руки, наші уста, наш досвід, щоб дійти до всіх потребуючих, щоб допомогти, потішити, подати спокій.

Звичайно, в межах можливого. Ми не можемо зціляти чи навіть і воскрешати з мертвих, як це Христос робив. Але можемо співчувати хворому, відвідувати його, втішити, допомогти, нагодувати голодного, напоїти спраглою. Ми зобов'язані ділитися по можливості чим маємо з бідним, бо й мале Господь має силу примножити, тому той, хто подає нужденному, не збідніє. Апостоли мали тільки п'ять хлібів і дві риби, і ця мала кількість стала великою.

Важне є завважити, що той, що мав ті хліби і риби був готовий віддати їх щоб допомогти нагодувати людей. Не журився, що йому щось забракне. Оця його доброта у співпраці з Божою добротою привела до того що всі їли і наситилися. Коли б власних тих хлібів сказав: Ці хліби мої, і я виключно маю право на них, то він не був би причетний до великого Господнього чуда. Очевидно Христос знайшов би інший спосіб нагодувати голодних.

---

St. John the Baptist Ukrainian Cath. Church's

## **UKRAINIAN FESTIVAL**

SEPTEMBER 7, 2014, Noon to 7:00 PM

Featuring:

Colorful and Exciting, Ukrainian Dance Performances, Dance Music for Everyone  
Ethnic Food: (Home-Made Pyrohy/Pierogi and Stuffed Cabbage; Sausage and Sauerkraut)  
Theme Baskets and Raffles, Free Parking and Admission, Vendors Indoor and Outdoor.